



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



International
Competence Centre for
Mining-Engineering Education



СОГЛАШЕНИЕ
на выполнение функции
Казахстанского отделения
«Международного центра компетенций
в горнотехническом образовании»
под эгидой ЮНЕСКО

г. Санкт-Петербург
«28» октября 2021 г.

Международный центр компетенций в горнотехническом образовании под эгидой ЮНЕСКО, именуемый в дальнейшем «Международный центр ЮНЕСКО», в лице Председателя Совета управляющих Литвиненко Владимира Стефановича, с одной стороны и Карагандинский технический университет (Республика Казахстан), именуемый в дальнейшем «Университет», в лице Председателя Правления - Ректора Ибатов Марата Кенесовича, в дальнейшем именуемые «Стороны», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем

1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Предметом настоящего Соглашения является создание Казахстанского отделения «Международного центра компетенций в горнотехническом образовании» под эгидой ЮНЕСКО, на базе **Карагандинского технического университета** (Республика Казахстан) (далее – «**Казахстанское отделение Международного центра ЮНЕСКО**»).

1.2. Настоящее Соглашение заключено на основании:

- Соглашения «О создании Международного центра компетенций в горнотехническом образовании в г. Санкт-Петербурге (Российская Федерация) под эгидой ЮНЕСКО» между Правительством Российской Федерации и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, подписанное в городе Париже 7 марта 2018 года (далее – Соглашение);
- Решения совместного заседания Наблюдательного совета и Совета управляющих «Международного ЮНЕСКО» (Протокол №1 от 19 февраля

AGREEMENT
to Act
as the Kazakhstan branch
of the International Competence Centre
for Mining-Engineering Education
under the Auspices of UNESCO

City of St. Petersburg
October 28, 2021

The International Competence Centre for Mining-Engineering Education under the auspices of UNESCO, hereinafter referred to as the "the UNESCO International Centre", represented by the Chairman of the Governing Board, **Vladimir Stefanovich Litvinenko**, on the one hand, and **Karaganda Technical University** (the Republic of Kazakhstan), hereinafter referred to as the "the University", represented by the Chairman of the Board - Rector **Ibatov Marat Kenesovich**, hereinafter referred to as the "Parties", have concluded this Agreement as follows

1. SUBJECT OF AGREEMENT

1.1. The subject of this Agreement is the establishment of the Kazakhstan branch of "the International Competence Centre for Mining-Engineering Education" under the auspices of UNESCO, on the basis of **Karaganda Technical University** (the Republic of Kazakhstan), (hereinafter, "**the Kazakhstan Branch of the UNESCO International Centre**").

1.2. This Agreement is concluded on the basis of:

- Agreement "On the Establishment of the International Competence Centre for Mining-Engineering Education" under the auspices of UNESCO" in St. Petersburg (Russian Federation) between the Government of the Russian Federation and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, signed in Paris on March 7, 2018 (hereinafter, the Agreement);
- Decision of the joint meeting of the Supervisory Board and the Governing Board of the "UNESCO International Centre" (Minutes No.1 dated February

ля 2019 года);

- Решения Ректората Карагандинского технического университета от 30 июня 2021;

- Письма Министерства образования и науки Республики Казахстан № 4-71/16-4 от 14.02.2020г.

1.3. Основными направлениями деятельности «*Казахстанского отделения Международного центра ЮНЕСКО*» являются:

- продвижение на национальном и межгосударственном уровне принципов устойчивого развития применительно к минерально-сырьевому сектору экономики, включая поддержку глобальных приоритетов ЮНЕСКО;
- обеспечение многофакторного и общедоступного качественного образования и поощрение возможности обучения на протяжении всей жизни для всех;
- укрепление систем и политики в области науки, технологии и инноваций на национальном, региональном и глобальном уровнях.

1.4. «*Университет*», выполняющий функции «*Казахстанского отделения Международного центра ЮНЕСКО*», обеспечивает координацию участия университетов, научных организаций, компаний Казахстана на основе добровольности и равнодоступности в Программах, реализуемых «*Международным центром ЮНЕСКО*» (далее – Программы), направленных на решение следующих задач:

- создание единого межгосударственного пространства для обеспечения глобальной мобильности студентов, аспирантов, докторантов PhD, преподавателей и ученых;
- создание и внедрение на добровольных принципах единой системы международной профессиональной аттестации и сертификации преподавателей вузов и инженерных кадров компаний минерально-сырьевого комплекса;
- реализация мероприятий, направленных на повышение компетенций горного производства и формирование престижности горнотехнического производства.
- проведение совместных научных исследований по проблемным направлениям работы с недрами на уровне междисциплинарных исследо-

19, 2019);

- Rectorate Decision at Karaganda Technical University, dated 30 June, 2021;

- The Letter of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan № 4-71/16-4 dated February 14, 2020.

1.3. The main activities of “*the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre*” are as follows:

- promoting the principles of sustainable development at the national and international levels for the purposes of the mineral-resources sector of the economy, including support for UNESCO’s global priorities;
- ensuring inclusive and accessible quality education for all and promoting lifelong learning opportunities;
- strengthening systems and policies in the field of science, technology, and innovation at national, regional and global levels.

1.4. “*The University*”, acting as “*the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre*”, provides coordination of participation of universities, scientific organizations, and Kazakhstan companies on the voluntary and equal accessibility basis in the Programmes implemented by “*the UNESCO International Centre*” (hereinafter, the Programmes) aimed at solving the following tasks:

- creating a unified interstate space for promoting global mobility of students, post-graduate students, PhD students, teachers, and scientists;
- creating and implementing a voluntary-based unified system of international professional competence assessment and certification of university professors and engineering personnel of the companies in the mineral resources sector;
- implementing measures aimed at enhancing the competencies in the mining industry and raising the prestige of mining engineering;
- conducting joint basic research in the areas of subsoil resources management at the level of interdisciplinary research;

ваний;

- осуществление иной деятельности в области науки, образования, культуры и горного производства на межгосударственном и международном уровне.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. «Университет»:

2.1.1. Выделяет помещения для размещения сотрудников *«Казахстанского отделения Международного центра ЮНЕСКО»*, оборудованные техническими средствами, мебелью и расходными материалами.

2.1.2. Устанавливает вывеску *«Казахстанское отделение Международного центра ЮНЕСКО»* на английском и национальном языках (Форма и размер на английском языке представляется *«Международным центром ЮНЕСКО»*).

2.1.3. Обеспечивает подбор сотрудников для работы в *«Казахстанском отделении Международного центра ЮНЕСКО»* из числа авторитетных и проявляющих желание работать и 1 (одного) человека для работы в центральном офисе *«Международного центра ЮНЕСКО»*.

2.1.4. Ректор *«Университета»* несет личную (персональную) ответственность за деятельность *«Казахстанского отделения Международного центра ЮНЕСКО»* как официальный представитель *«Международного центра ЮНЕСКО»* в Казахстане.

2.1.5. Координирует деятельность по участию студентов, аспирантов, докторантов PhD, ученых, преподавателей, университетов, фондов, общественных организаций Казахстана в Программах *«Международного центра ЮНЕСКО»*, используя:

- систему добровольности и равнодоступности;
- сетевые, информационные и другие коммуникационные системы;
- предложения по повышению качества реализуемых Программ.

2.1.6. Организует общественно значимые научные мероприятия (диалоги, форумы, научно-практические конференции) в рамках реализуемых направлений с приглашением на них зарубежных партнеров с участием *«Международного центра ЮНЕСКО»*.

2.1.7. Уделяет повышенное внимание мероприяти-

- implementing other activities in the field of science, education, culture, and mining at the interstate and international levels.

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. “The University” shall be obliged to:

2.1.1. Provide premises for the employees of “*the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre*”, equipped with technical facilities, furniture, and expendable materials.

2.1.2. Install a sign “*The Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre*” in English and in national language (the form and the size are provided by “*the UNESCO International Centre*” in English).

2.1.3. Perform selection of employees for “*the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre*” from among reputable and willing to work employees and one (1) person to work in the central office of “*the UNESCO International Centre*”.

2.1.4. The rector of “*the University*” shall be personally responsible for the activities of “*the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre*” as the official representative of “*the UNESCO International Centre*” in Kazakhstan.

2.1.5. Coordinate the participation of students, postgraduate students, PhD students, scientists, teachers, universities, foundations, public organizations of Kazakhstan in the Programmes of “*the UNESCO International Centre*”, by using:

- system of voluntariness and equal accessibility;
- network, information, and other communication systems;
- quality improvement suggestions for the implemented Programmes.

2.1.6. Organize socially important scientific events (dialogues, forums, research and practical conferences) within the framework of the implemented areas with the invitation of foreign partners and the participation of “*the UNESCO International Centre*”.

2.1.7. Pay special attention to measures that in-

ям, обеспечивающим повышение:

- мобильности преподавателей;
- мобильности студентов, аспирантов, молодых ученых;
- компетенции преподавателей, в том числе и внедряемых систем самооценки преподавателей на звание «Профессор ЮНЕСКО по горнотехническому профилю»;
- получение дополнительных компетенций для студентов, аспирантов, молодых ученых посредством: летних, зимних школ; специализированных семинаров, производственных практик, в том числе проводимых в опорных центрах ЮНЕСКО, публичных компаниях минерально-сырьевой отрасли.

2.1.8. Реализовывает другие направления, повышающие статус университетов минерально-сырьевого комплекса и уровень высшего образования.

2.1.9. Представляет ежегодно до 31 октября в «Международный центр ЮНЕСКО» предложения по мероприятиям, планируемыми проводить по собственной инициативе «Казахстанского отделения Международного Центра ЮНЕСКО» на следующий год в Казахстане.

2.1.10. Организовывает работу и контроль:

- по своевременной подаче заявок на участие в объявляемых конкурсах по Программам «Международного центра ЮНЕСКО»;
- по целевому использованию денежных средств «Международного центра ЮНЕСКО» на реализацию Программ победителями конкурса;
- по формированию дополнительных собственных средств «Казахстанского отделения Международного центра ЮНЕСКО» с собственным участием в финансировании Программ, реализуемых на территории Казахстана, и участием компаний, фондов и различных грантов;
- по созданию образовательных научных центров, являющихся опорными структурами «Международного центра ЮНЕСКО».

2.1.11. Координирует работу по активизации развития молодежного спорта и культуры на уровне международных и национальных мероприятий.

2.1.12. Выполняет другие обязательства по обес-

crease:

- mobility for faculty;
- mobility of students, post-graduate students, and young scientists;
- competencies of professors, including the introduced systems of faculty self-assessment for obtaining the status of “UNESCO Professor of Mining Engineering”;
- obtaining additional competencies for students, post-graduate students, young scientists through summer, winter schools; specialized seminars, internships, including those held at flagship UNESCO Centers, public companies in the mineral resources sector.

2.1.8. Implement other areas that raise the status of universities in the mineral resources sector and the level of higher education.

2.1.9. Annually until October 31 submit to “the UNESCO International Centre” proposals for activities to be carried out on own initiative of “the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre” in Kazakhstan for the following year.

2.1.10. Organize work and supervision for:

- timely submission of applications for participation in the announced competitions under the Programmes of “the UNESCO International Centre”;
- proper use of monetary funds of “the UNESCO International Centre” for the implementation of the Programmes by the winners of the competition;
- creation of own extra funds by “the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre” with the participation in co-financing of the Programmes implemented in Kazakhstan, and participation of companies, foundations, and various grants;
- establishment of the educational research centers, which are the flagship units of “the UNESCO International Centre”.

2.1.11. Coordinate the work on enhancing the development of youth sports and culture at the level of international and national events.

2.1.12. Fulfill other obligations to provide increased

печению активизации участия студентов, аспирантов и молодых ученых, приглашенных из вузов в Мероприятиях, обеспечивающих повышение толерантности, гуманизации общества, в том числе, за счет реализации Программ, направленных на развитие науки, культуры и образования.

2.2. «Международный центр ЮНЕСКО»:

2.2.1. Создает условия для участия «*Казахстанского отделения Международного центра ЮНЕСКО*» в Программах, реализуемых «*Международным центром ЮНЕСКО*» на условиях равноправности и равнодоступности.

2.2.2. Организует работу по реализации Программ, утвержденных Советом управляющих и Экспертным советом, в состав которого входит руководитель «*Университета*», и координирует «*Казахстанское отделение Международного центра ЮНЕСКО*»:

- формирует конкурсные условия;
- объявляет конкурс;
- организует проведение экспертизы работ, участвующих в конкурсе;
- создает условия для выполнения конкретных обязанностей «*Международного центра ЮНЕСКО*»;
- обеспечивает информационную прозрачность и результативность исполнения обязанностей участниками-победителями Программ;
- оказывает содействие «*Казахстанскому отделению Международного центра ЮНЕСКО*» в поисках софинансирования отдельных направлений.

2.2.3. Создает условия для привлечения публичных компаний к софинансированию опорных научных центров, создаваемых на базе одного из университетов Казахстана с участием «*Казахстанского отделения Международного центра ЮНЕСКО*».

2.2.4. Обеспечивает софинансирование Программ, по которым объявлен конкурс, в объеме не более 30%.

2.2.5. Содействует популяризации научных публикаций ученых в высокоцитируемых научных изданиях путем использования высокоцитируемых журналов университетов, взаимодействующих с «*Международным центром ЮНЕСКО*» и являющимися членами «*Казахстанского отделения Международного центра ЮНЕСКО*» или

participation of students, post-graduate students, and young scientists invited from universities to participate in events that increase tolerance, humanization of society, including through the implementation of the Programmes focused on the development of science, culture, and education.

2.2. “The UNESCO International Centre” shall be obliged to:

2.2.1. Create conditions for the participation of “*the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre*” in the Programmes implemented by “*the UNESCO International Centre*” on terms of equal rightness and equal accessibility.

2.2.2. Organize work on the implementation of the Programmes approved by the Governing Board and Expert Committee, which includes the senior official of “*the University*” and coordinates “*the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre*”:

- create competition conditions;
- announce a competition;
- carry out the expertise of works participating in the competition;
- create conditions for the fulfillment of the specific duties of “*the UNESCO International Centre*”;
- provide informational transparency and effectiveness in the performance of duties by participants-winners of the Programmes;
- provide assistance to “*the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre*” in search for co-financing of certain areas.

2.2.3. Create the conditions for attracting public companies to co-finance the flagship research centers created on the basis of one of the Kazakhstan universities with the participation of “*the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre*”.

2.2.4. Provide co-financing of the Programmes for which a tender in the amount of not more than 30% is announced.

2.2.5. Promote the popularization of scientific publications in highly cited scientific editions through the use of highly cited university academic journals interacting with “*the UNESCO International Centre*” and which are members of “*the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre*” or the participants of the Programmes of “*the UNESCO*

участниками Программ «Международного центра ЮНЕСКО».

2.2.6. Исполняет другие обязанности в рамках миссии «Международного центра ЮНЕСКО», созданного для решения гуманистических задач и развития науки, культуры и образования.

3. МЕХАНИЗМ РЕАЛИЗАЦИИ

3.1. Для организации реализации задач «Казахстанского отделения Международного центра ЮНЕСКО» и создания организационно-правовых механизмов реализации Программ «Международного центра ЮНЕСКО», направленных на формирование и исполнение Проектов, утвержденных Советом управляющих «Международного центра ЮНЕСКО» и их финансирования УЧРЕЖДЕНА АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР КОМПЕТЕНЦИЙ В ГОРНОТЕХНИЧЕСКОМ ОБРАЗОВАНИИ» ПОД ЭГИДОЙ ЮНЕСКО.

3.2. «Университет» является координатором «Казахстанского отделения Международного центра ЮНЕСКО» для реализации Проектов в порядке, установленном Советом управляющих и Экспертным советом «Международного центра ЮНЕСКО», в состав которого входит и принимает участие на равноправных условиях ректор «Университета», который в рамках настоящего соглашения обязуется:

3.2.1. самостоятельно принимать решения о механизме финансирования Программ, реализуемых в том числе за счет средств «Международного центра ЮНЕСКО», включая создание некоммерческих структур в соответствии с законодательством Казахстана.

4. ФИНАНСОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

4.1. Гуманистическая деятельность «Международного центра ЮНЕСКО» предусматривает реализацию Программ исключительно на некоммерческой основе.

4.2. Основными источниками финансирования «Международного центра ЮНЕСКО» являются:

4.2.1. целевые денежные средства (субсидия), выделяемые из федерального бюджета;

4.2.2. средства, выделяемые компаниями, поддерживающими деятельность «Международного

International Centre».

2.2.6. Perform other duties as part of the mission of “the UNESCO International Centre”, established to solve humanistic problems and to develop science, culture, and education.

3. FOLLOW-UP MECHANISM

3.1. THE AUTONOMOUS NONPROFIT ORGANIZATION “THE INTERNATIONAL COMPETENCE CENTRE FOR MINING-ENGINEERING EDUCATION” UNDER THE AUSPICES OF UNESCO WAS ESTABLISHED for implementing the tasks of “the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre” and for creating the legal mechanisms for the implementation of the UNESCO International Centre Programmes aimed at the formation and implementation of the Projects approved by the Governing Board of “the UNESCO International Centre” and financing thereof.

3.2. “The University” is the coordinator of “the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre” for the implementation of the Projects in accordance with the procedure established by the Governing Board and Expert Committee of “the UNESCO International Centre”, where the rector of the University is a member and who participates on an equal footing. Hereunder the Rector of the “University” shall be obliged to:

3.2.1. make decisions independently regarding a mechanism for financing the Programmes implemented, including at the expense of “the UNESCO International Centre”, including the creation of nonprofit structures under the Kazakhstan laws.

4. FINANCIAL SECURITY

4.1. The humanistic activities of “the UNESCO International Centre” provide for the implementation of the Programmes exclusively on a non-profit basis.

4.2. The main sources of funding for “the UNESCO International Centre” are the following:

4.2.1. earmarked funds (subsidy) allocated from the federal budget;

4.2.2. funds allocated by companies supporting the activities of “the UNESCO International Centre”;

центра ЮНЕСКО»;

4.2.3. средства компаний и фондов участников Программ, реализуемых «Международным центром ЮНЕСКО»;

4.2.4. софинансирование участия в Программах;

4.2.5. другие источники, законодательно разрешенные для финансирования некоммерческих организаций.

4.3. Ежегодный финансовый отчет представляется членам Совета управляющих и Экспертного совета, в состав которого входит и руководитель «Каззахстанского отделения Международного центра ЮНЕСКО».

4.4. Финансирование расходов по командированию сотрудников (визовые, транспортные и иные расходы) производится «Сторонами» самостоятельно, принимающей «Стороной» покрываются расходы по пребыванию сотрудников другой «Стороны» (проживание, питание).

4.5. «Каззахстанское отделение Международного центра ЮНЕСКО»:

4.5.1. Финансирование затрат по участию в утвержденных Программах, кроме научной деятельности на условиях, изложенных в конкурсных требованиях к Участнику, производится за счет:

- средств «Международного центра ЮНЕСКО» (до 30%);
- средств Участника;
- прочих средств.

4.5.2. Затраты на реализацию научных исследований в рамках, утвержденных «Международным центром ЮНЕСКО» направлений, на базе которых создается «Опорный научный центр междисциплинарных исследований», производится за счет:

- средств «Международного центра ЮНЕСКО» (организационные мероприятия);
- софинансирования компаний, фондов, других источников.

4.5.3. Источники финансирования Программ, утвержденных Советом управляющих «Международного центра ЮНЕСКО», определяются

4.2.3. funds of companies and foundations of participants of the Programmes implemented by “the UNESCO International Centre”;

4.2.4. co-financing participation in the Programmes;

4.2.5. other sources authorized by law to finance nonprofit organizations;

4.3. The annual financial statements are presented to the members of the Governing Board and Expert Committee, which also includes the head of “the Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre”.

4.4. The “Parties” finance the travel expenses for employees (visa, transport and other expenses) independently, while the host “Party” covers the living costs of the employees of the other “Party” (accommodation, meals).

4.5. “The Kazakhstan branch of the UNESCO International Centre”

4.5.1. Financing of expenses for participation in the approved Programmes, except for scientific activities on the conditions outlined in the competition requirements for the Participant, is carried out by:

- funds of “the UNESCO International Centre” (up to 30%);
- the Participant’s funds;
- other funds.

4.5.2. The expenses of scientific research within the framework approved by “the UNESCO International Centre” of the directions on the basis of which the “Flagship Scientific Centre for Interdisciplinarity Research” is established shall be covered by:

- funds of “the UNESCO International Centre” (organizational arrangements);
- co-financing of companies, funds, other sources.

4.5.3. Financing sources for the Programmes approved by the Governing Board of “the UNESCO International Centre” are determined by “the

«Международным центром ЮНЕСКО», а условия софинансирования и условия равнодоступного участия определяются конкурсными условиями.

4.6. Фактические финансовые затраты по реализации Программ «Международного центра ЮНЕСКО» отражаются в финансовых отчетах по окончании Мероприятий или Программ, определяемых Конкурсом, и подлежат проверке ревизионной комиссией «Международного центра ЮНЕСКО».

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

5.1. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до 31 декабря 2024 года.

5.2. Срок действия настоящего Соглашения автоматически продлевается на 5 лет, если ни одна из Сторон не уведомит о расторжении Соглашения за 6 (шесть) месяцев до окончания срока его действия.

6. АДРЕСА, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ЮНЕСКО»:

Адрес: 199106, г. Санкт-Петербург, линия 21-я В.О., дом 2
Телефон: +7 (812) 382-04-22
e-mail: unesco@spmi.ru

«УНИВЕРСИТЕТ»:

Адрес: 100027 Республика Казахстан, г. Караганда, пр. Нурсултана Назарбаева, 56
Телефон: + 7 (7212) 56-51-92
e-mail: kstu@kstu.kz

От «Международного центра ЮНЕСКО»
Председатель Совета управляющих

В.С. Литвиненко

От «Университета»
Председатель Правления – Ректор



М.К. Ибатов

UNESCO International Centre”, and terms of co-financing and terms of equally accessible participation are determined by competition conditions.

4.6. Actual financial expenses for implementing “the UNESCO International Centre’s” Programmes are carried through the financial statements at the end of the Events or Programmes determined by the Competition and are subject to review by the Audit Commission of “the UNESCO International Centre”.

5. TERM OF THE AGREEMENT

5.1. This Agreement shall enter into force upon its signature by the authorized representatives of the Parties and shall be valid until December 31, 2024.

5.2. The term of this Agreement shall be automatically extended for 5 years unless either Party notifies of termination hereof six (6) months prior to its expiry.

6. ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

“THE UNESCO INTERNATIONAL CENTRE”:

Address: 2, 21st line V.O. St. Petersburg, 199106
Telephone: +7 (812) 382-04-22
e-mail: unesco@spmi.ru

“THE UNIVERSITY”:

Address: 100027 The Republic of Kazakhstan, Karaganda, Ave. Nursultan Nazarbayev, 56
Telefon: + 7 (7212) 56-51-92
e-mail: kstu@kstu.kz

For “the UNESCO International Centre”
Chairman of the Governing Board

V.S. Litvinenko

From “the University”
Chairman of the Board-Rector



М.К. Ибатов